

84193

A Madame C. VAN HOORDE



LE FRAIS MATIN DORAIT...

Poésie de **LECONTE DE LISLE**

Adaptation Musicale par

Ph. BELLENOT

Prix net : 2.50

Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1907

Imp. Chambaud et C^e Paris.



LE FRAIS MATIN DORAIT...



Poésie de
LECONTE DE LISLE

Adaptation musicale
par **PH. BELLENOT**

FLÛTE
ou
VIOLON

Andantino

m.d.

p espressivo

HARPE
ou
PIANO

(1) Andantino

pp sempre

m.g.

Musical notation for the first system. The flute/violin part has a melodic line with a triplet of eighth notes. The piano/harp part has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the second system. The flute/violin part continues the melodic line. The piano/harp part includes dynamic markings: *cresc.*, *poco*, *a*, *poco*. Chordal indications are provided: (Do #), (Do ♯ Mi ♯), (Fa #) *cresc.*, (Mi ♭) *poco*, (La ♯ Do #) *poco*.

(1) Peut s'exécuter piano seul

Tous droits d'exécution réservés

Copyright by A. Durand & Fils. 1907

D. & F. 6876

Paris, 4, Place de la Madeleine

Musical notation for the first system. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a grand staff. Chordal indications in the piano part include (Fa ♯ La ♭ Do ♯), (La ♯ Si ♯), and (La ♯). Dynamics include *p*.

Musical notation for the second system. The vocal line continues with a treble clef. The piano accompaniment includes a *mf* dynamic and a *dim.* dynamic. A *Poco rit.* marking is present. Chordal indications include (Fa ♯).

Musical notation for the third system. The vocal line includes the lyrics "Le frais matin dorait". The piano accompaniment features a *pp sempre* dynamic and a *Tempo m.d. sempre simili* instruction. Chordal indications include (Si ♭) and (La ♭) (Fa ♯). A first ending bracket (1) is shown.

Musical notation for the fourth system. The vocal line includes the lyrics "de sa clarté première, La cime des bambous et des géro -". The piano accompaniment includes a chordal indication (Mi ♯).

31 Dec. 1909, Schirmer, 16, 29 - Stone Bldg. N. Y.

(1) Pour l'exécution piano seul.

- fliers. Oh! les mille chansons des oiseaux familiers, Palpitant

Musical score for the first system. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The piano part features a series of arpeggiated chords with a melodic line in the right hand. Chord markings include (Fa#) and (Mi b). Performance instructions include *facilite* and *simile*. A fermata is placed over the final notes of the vocal line.

dans l'air rose et buvant la lumière; Comme lui tu brillais, ô ma douce

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "dans l'air rose et buvant la lumière; Comme lui tu brillais, ô ma douce". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords. Chord markings include (Mi b) and (Fa#). Performance instructions include *poco a poco cresc.* and *simile*. A fermata is placed over the final notes of the vocal line.

lumière! Et tu chantaï comme eux vers les cieus familiers!

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics "lumière! Et tu chantaï comme eux vers les cieus familiers!". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords. Chord markings include (Fa#) and (La#). A fermata is placed over the final notes of the vocal line.

A l'ombre des litchis et des géroflis C'était

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics "A l'ombre des litchis et des géroflis C'était". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords. Chord markings include (Sol#) and (Mi#). A fermata is placed over the final notes of the vocal line.

(1) Pour l'exécution piano seul.

toi que mon cœur contemplait la première

Rit. Un poco più mosso

p sempre espressivo

armure (La \flat)
de Si \flat (Fa \flat)
(Sol \flat)

Telle au jardin céleste, à l'aurore première, La

p

(Ré \flat) (Mi \flat) (Ré \sharp)

jeune Eve, sous les divins gérofliers,

Toute pareille encore aux anges familiers,

De ses

p espressivo

pp segue

(La \flat)
(Sol \flat)
(Mi \flat)
(Ré \flat)

yeux innocents répandait la lumière.

Harmonie et parfum,

charme,

(Fa \flat) (Sol \sharp) (Fa \sharp)

grâce,

lumière.

Toi vers qui s'envolaient mes songes

Musical score for the first system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "grâce, lumière. Toi vers qui s'envolaient mes songes". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The tempo marking "Più animato" is placed above the piano part. Chord symbols (Ré ♯) and (Sol ♭) are indicated below the piano part.

familiers,

Rayon d'or

effleurant

les hauts géroflers, O lys!

Musical score for the second system. The vocal line continues with lyrics: "familiers, Rayon d'or effleurant les hauts géroflers, O lys!". The piano accompaniment continues with two staves. A measure number "10" is written below the piano part. Chord symbols (Do ♭), (Do ♯), (Ré ♭), and (La ♯) are indicated below the piano part.

qui m'a versé mon ivresse première! La vierge aux pâles mains t'a prise la

Musical score for the third system. The vocal line continues with lyrics: "qui m'a versé mon ivresse première! La vierge aux pâles mains t'a prise la". The piano accompaniment continues with two staves. The tempo marking "Più lento" is placed above the piano part. Dynamic markings *p* and *pp* are present. Chord symbols (Si ♯) and (Sol ♯) are indicated below the piano part.

première! Chère âme! Et j'ai vécu loin des géroflers, Loin des sentiers charmants

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with lyrics: "première! Chère âme! Et j'ai vécu loin des géroflers, Loin des sentiers charmants". The piano accompaniment continues with two staves. Dynamic marking *p* is present. Chord symbols (Sol ♭) and (Fa ♭) are indicated below the piano part.

à tes pas familiers, Et loin du ciel natal où fleurit ta lumière.

sf p sf p p sf p

Rit.

(Sol \flat)
(Fa \sharp) (b)

dim.

(Ré \flat La \flat)

Tempo 1^o Des siècles ont passé, dans l'ombre ou la lumière, Et je revois

Tempo 1^o

(Si \flat)
(Mi \flat) *p*

(Mi \sharp)
(Ré \flat)

ped.

toujours mes astres familiers, Les beaux yeux qu'autrefois, sous les géroffiers,

p

(Ré \sharp)

p

(Si \sharp)

(Do \flat)

ped.

Le frais matin dorait de sa clarté première!

sf p

p dim. pp dim. ppp perdendosi

(Si \flat)



Musique Vocale-Moderne

SOIR DE TENDRESSE
 Poésie de A. FOULON de VAUX
 Musique de H. de FONTENAILLES
 Modéré

 Dans la cal - me tiè - deur de cet - te nuit de mai
 Transposé en La \flat

CHANSON D'AMOUR
 Poésie de LUCIOLE
 Musique de Emile BOURGEOIS
 Moderato

 Viens! fuy - ons, ô ma jo - li - e

LA PREMIÈRE DENT.
 Poésie du Vte Jules de la LARENCIE
 Berceuse
 Musique de Vincent d'INDY
 Op. 48

 Fil - le du sou - ri - re pur si mignon - nement é - clo - se

LES CLOCHES DE LA MER
 C. SAINT-SAËNS
 Modéré sans lenteur

 Parfois pendant les lon - gues heu - res de la nuit

SILENCE INEFFABLE
 Poésie de P. BOURGET
 Musique de CH. M. WIDOR
 Op. 63
 Andante

 Si - lence in - ef - fa - ble de l'heu - re.
 Transposé en Sol

NOCTURNE
 Poésie de QUINAULT
 Musique de C. SAINT-SAËNS
 Adagio

 O nuit — que j'aime ton my - tè - re
 Transposé en Ré \flat

LA MESSE DE MINUIT
 Poésie de L. LE LASSEUR de RANZAY
 Musique de H. de FONTENAILLES
 Allegro

 C'était deux petits misé - reux qui s'en allaient le ventre creux
 Transposé en Ut et en Ré

CHANSON CRÉOLE
 Poésie de Stephan BORDÈSE
 Musique de H. BEMBERG
 Lento

 Quand paraît le so - leil — à l'horizon sans bor - nes

BONHEUR ANCIEN
 Poésie de Melle J. MACHIELS
 Musique de CH. LEFEBVRE
 Andante

 Dans la nuit de mon âme tris - te Je sens parfois

SOUS LA FEUILLÉE
 Poésie de Stephan BORDÈSE
 Musique de F. THOMÉ
 Allegretto

 La fo - rêt à pei - ne é - veil - lé - e

CHEMIN DU CIEL
 A. HOLMÈS
 Andante

 À l'heure où la bri - se tremble, où les foins ont l'odeur du miel
 Transposé en Sol

RONDEL
 Poésie de Alban ROUBAUX
 Musique de Hans LUTZ
 And^{ro} sostenuto

 Revêts ta robe à six vo - lants Et tes dentelles de Ma - li - nes

LA PRIÈRE
 Poésie de LAMARTINE
 Musique de P. LACOME

 Sa - lut — principe et fin de toi - même

LA LETTRE
 Poésie de Henri BARBUSSE
 Musique de L. AUBERT
 très doucement

 Jet'éris et la lampe é - coute L'horloge attend à petits coups

CHANSON
 Poésie de Jean ROYÈRE
 Musique de Henri BÜSSER

 C'é - tait un pe - tit pa - ge blond Amoureux des ar - bres

DÉSIR D'AMOUR
 Poésie espagnole de Francisco PERPINÀ
 Musique de C. SAINT-SAËNS
 Deseo d'amore
 Allegretto

 Un vide é - trange et mor - tel est dans mon â - me
 Publié avec texte espagnol N°1 pour Baryton N°2 pour Mezzo-Sop.

LES DÉPARTS
 Poésie de FUSTER
 Musique de F. BINET
 Op. 34
 Modéré

 Il me faut partir en voya - ge Pour guide prendrai - je un nu - a - ge

ELLE
 Poésie de CH. LECOCQ
 Musique de C. SAINT-SAËNS
 Sonnet

 Un regard — caressant u - ne bouche ri - eu - se

LE FRAIS MATIN DORAIT...

Poésie de
LECONTE DE LISLE

Adaptation musicale
par PH. BELLENOT

FLÛTE ou VIOLON

Andantino

p espressivo

cresc. poco a poco

p cresc.

mf **Poco rit. Tempo** *p espressivo*

Le frais matin dorait
de sa clarté première, La cime des bambous et des gérofliers. Oh! les

mille chansons des oiseaux familiers, Palpitant dans l'air rose et buvant la lumière;

poco

Comme lui tu brillais, ô ma douce lumière! Et tu chantais comme eux vers les cieus familiers!

a poco cresc.

A l'ombre des litchis et des gérofliers. C'était toi que mon cœur contemplait la première.

Rit.



Un poco più mosso 4 (Harpe) Telle au jardin céleste, à l'aurore première, La jeune Eve, sous les divins

géroffiers, Toute pareille encore aux anges familiers, De ses yeux innocents répandait

la lumière. Harmonie et parfum, charme, grâce,

lumière. **Più animato** 8 Toi vers qui s'envolaient mes songes familiers,

Rayon d'or effleurant les haut géroffiers, O lys! qui m'a versé mon ivresse **Più lento** 10

première! La vierge aux pâles mains t'a prise la première! Chère âme! Et j'ai vécu

loin des géroffiers, Loin des sentiers charmants à tes pas familiers Et loin du ciel natal où fleurit

ta lumière. **Tempo 1°** **Rit.** Des siècles ont passé dans l'ombre ou la

lumière **sf p** Et je revois toujours mes astres familiers, Les beaux yeux qu'autrefois, sous les géroffiers

Le frais matin dorait de sa clarté première. **sf p** **pp**

